LEGISLATION - WETGEVING
5 DEC. 1951
Transmis à M. Bureau Coordination
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.2501/1.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 16 novembre 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une allocation complémentaire temporaire à certaines victimes d'accidents du travail", a donné en sa séance du 19 novembre 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16de November 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een aanvullende tijdelijke toelage aan sommige door arbeidsongevallen getroffenen", heeft ter zitting van 19 November 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui ne nécessitent pas de commentaires et ressortent des extraits ci-après:

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij behoeven geen commentaar en blijken uit de volgende uittreksels.

Préambule.

Alinéa 1er:

"Vu la loi du 28 décembre 1926 qui prévoit notamment l'institution d'une taxe sur le montant des primes perçues par les assureurs agréés pour l'assurance contre les accidents du travail,et spécialement l'article 2 modifié par l'arrêté-loi du 4 septembre 1945;".

Alinéa 3 :

"Considérant qu'il convient d'octroyer temporairement à certains bénéficiaires une allocation complémentaire, et que ... (la suite comme au texte du projet du Gouvernement) ...".

Dispositif.

"Article 1er.-

Pendant une période de six mois, une allocation complémentaire de 100 francs par mois est accordée aux victimes d'accidents du travail qui :

1° sont atteintes d'une incapacité de travail permanente de 66 p.c. au moins;

2° bénéficient d'une des allocations prévues aux articles 2, 3 et 5 de l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944 concernant l'octroi d'allocations à certaines catégories de victimes d'accidents du travail, modifiés par l'arrêté du Régent du 10 août 1948 et par l'arrêté royal du 15 mai 1951."

\+

\+ \+

.../...

Par souci de concordance générale, le Conseil d'Etat propose d'intervertir les articles 3 et 4.

L'article 4 du projet devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

" Article 3.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er novembre 1951.".

Inleiding.

Eerste lid:

"Gelet op de wet van 28 December 1926 waarbij namelijk de invoering is voorzien van een taxe op het bedrag der premies, geïnd door de aangenomen verzekeraars voor de verzekering tegen arbeidsongevallen, en inzonderheid op artikel 2 gewijzigd bij de besluitwet van 4 September 1945;".

Derde lid :

"Overwegende dat het past aan sommige gerechtigden tijdelijk een aanvullende toelage te verlenen ...(de rest zoals in de tekst van het ontwerp van de Regering) ...".

Beschikkend gedeelte.

"Artikel 1.-

Gedurende een periode van zes maanden, wordt een aanvullende toelage van 100 frank per maand verleend aan de door arbeidsongevallen getroffenen die :

1° door een blijvende ongeschiktheid tot werken van ten minste 66 t.h. getroffen zijn ;

2° een van de toelagen genieten die bepaald zijn in de artikelen 2, 3 en 5 van het besluit van de Regent van 19 October 1944 betreffende het verlenen van toelagen aan sommige categorieën van door arbeidsongevallen getroffenen, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij

.../...

het besluit van de Regent van 10 Augustus 1948 en bij het koninklijk besluit van 15 Mei 1951."

\+

\+ \+

Met het oog op de overeenstemming in alle teksten, stelt de Raad van State voor, de artikelen 3 en 4 van plaats te doen verwisselen.

Artikel 4 van het ontwerp zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 November 1951.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.